

**Efi LAMPROU & Freiderikos VALETOPOULOS**

**University of Cyprus – Cyprus & University of Poitiers - FoReLL (EA 3816) – France**

**Translation as evidence of foreign language learning**

**University of Cyprus, Nicosia,**

**18-19 April 2013**

Translation as a linguistic exercise allows students to improve their comprehension and writing skills, while in parallel, they acquire interlingual and intercultural awareness. Learners reflect - or learn to reflect - on the target language while using the source language. Such exercise reveals interferences at different levels: the morpho-syntactic, the semantic and the pragmatic. These interferences can be of various origins: they may be due to the learners' first language, to the target language or even to another language mastered by learners.

The workshop will focus on the study of translations produced by learners at University-level. We will consider their translation choices, the difficulties students encounter in understanding the original text and possible remedies to improve their proficiency in the target language. The aim of this workshop is not to list down the difficulties of the learners or the translation errors. Participants are invited to consider:

- Variations and patterns that may emerge from the comparison between the target language and the learners' choices;
- Learners' translation strategies;
- Influence of the mastered language(s);
- Influence of bilingual dictionaries on the learners' choices.

**Oral presentation:** 30 minutes and **Discussion:** 15 minutes

**Submission deadline:** 15 January 2013

**Notification of Acceptance:** 31 January 2013

**Languages of presentation:** French, English

**Publication:** A call for papers will be sent after the workshop.

**Contact :** [elampr@ucy.ac.cy](mailto:elampr@ucy.ac.cy) ; [fvaletop@univ-poitiers.fr](mailto:fvaletop@univ-poitiers.fr)

**Abstracts should follow the guidelines below:**

First Name SURNAME, Institution, Electronic address, Postal address

Length: 500 words (bibliography is not included in the word limit); fonts : Times New

Roman 12; Margins : all 3 cm.